



**PARLAMENTUL ROMÂNIEI
CAMERA DEPUTAȚILOR
Comisia pentru industrii și servicii**

**București, 07.04.2003
Nr.23/25/2003**

**BIROUL PERMANENT
AL
CAMEREI DEPUTAȚILOR**

Vă înaintăm, alăturat, Raportul asupra proiectului de Lege pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr.189/2002 privind operațiunile compensatorii referitoare la contractele de achiziții pentru nevoi de apărare, ordine publică și siguranță națională, transmis, spre dezbateră și avizare în **procedură de urgență**, cu adresa nr.696 din 3 februarie 2003.

În raport de obiectul și conținutul său, proiectul face parte din categoria legilor ordinare.

PREȘEDINTE,

István Antal



**PARLAMENTUL ROMÂNIEI
CAMERA DEPUTAȚILOR
Comisia pentru industrii și servicii**

**București, 07.04.2003
Nr.23/25/2003**

RAPORT

asupra proiectului de Lege pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr.189/2002 privind operațiunile compensatorii referitoare la contractele de achiziții pentru nevoi de apărare, ordine publică și siguranță națională

În conformitate cu prevederile art.89 și 107 din Regulamentul Camerei Deputaților, Comisia pentru industrii și servicii a fost sesizată, spre dezbateri și avizare în fond, în procedură de urgență, cu proiectul de Lege pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr.189/2002 privind operațiunile compensatorii referitoare la contractele de achiziții pentru nevoi de apărare, ordine publică și siguranță națională, transmis cu adresa nr.696 din 3 februarie 2003, înregistrat sub nr.23/25 din 6 februarie 2003.

În raport cu obiectul și conținutul său, proiectul de lege face parte din categoria legilor ordinare.

Proiectul de lege a fost transmis de către Guvern cu adresa nr.E 409 din 18 decembrie 2002.

Proiectul de lege este însoțit de:

- avizul favorabil al Comisiei pentru politică economică, reformă și privatizare;
- avizul favorabil al Comisiei juridice, de disciplină și imunități;
- avizul favorabil al Comisiei pentru buget, finanțe și bănci;
- avizul Comisiei pentru apărare, ordine publică și siguranță națională;

- avizul Consiliului Legislativ.

Ordonanța reglementează derularea operațiunilor compensatorii de tip offset referitoare la contractele de achiziții pentru nevoi de apărare, ordine publică și siguranță națională care depășesc un anumit prag valoric.

În ședințele din 13 și 20 martie 2003, membrii comisiei, în conformitate cu prevederile art.60 din Regulamentul Camerei Deputaților, au dezbătut proiectul de Lege pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr.189/2002 și au hotărât, cu unanimitate de voturi, **avizarea favorabilă a proiectului de Lege de aprobare a Ordonanței de urgență a Guvernului nr.189/2002 cu amendamente admise.**

Amendamentele comisiei se referă la:

- înlocuirea, pe tot parcursul ordonanței, a sintagmei "offset" cu cea de "operațiuni compensatorii" sau, după caz, "compensare" conform definiției date acestor tipuri de operațiuni;
- posibilitatea mandatării altor persoane de către membrii Comisiei guvernamentale înființată prin prezenta lege;
- precizarea competenței de aprobare a acordului cadru de compensare de către Comisia guvernamentală;
- schimbarea denumirii inițiale a Agenției de offset și a Comisiei guvernamentale de offset în sensul utilizării de termeni din limba română.

La lucrările comisiei au fost prezenți 21 deputați din totalul de 25 membri ai comisiei.

Au participat ca invitați din partea Ministerului Apărării Naționale: dl. Gheorghe Matache - secretar de stat, dl. Gheorghe Mocanu - consilier juridic, dl. Ștefan Marin - șef secție; din partea Ministerului Dezvoltării și Prognozei: dl. Gheorghe Țiplica - secretar de stat; din partea Ministerului Industriei și Resurselor: dl. Ilie Marinică - director general adjunct; din partea Ministerului Finanțelor Publice: doamna Raluca Marțian.

AMENDAMENTE ADMISE

În urma dezbaterii în comisie, proiectul de lege se aprobă cu următoarele amendamente:

Nr crt.	Text O.G. nr.189/2002 adoptat de inițiator	Amendamente admise/Autorul	Motivație
0	1	2	3
1.	<u>Titlul legii</u> LEGE pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr.189/2002 privind operațiunile compensatorii referitoare la contractele de achiziții pentru nevoi de apărare, ordine publică și siguranță națională	Nemodificat	
2.	Articol unic. - Se aprobă Ordonanța de urgență a Guvernului nr.189/2002 privind operațiunile compensatorii referitoare la contractele de achiziții pentru nevoi de apărare, ordine publică și siguranță națională, publicată în Monitorul Oficial al României nr.942 din 23 decembrie 2002.	Articol unic. - Se aprobă Ordonanța de urgență a Guvernului nr.189/2002 privind operațiunile compensatorii referitoare la contractele de achiziții pentru nevoi de apărare, ordine publică și siguranță națională, publicată în Monitorul Oficial al României nr.942 din 23 decembrie 2002, cu următoarele modificări și completări:	

--	--	--	--

0	1	2	3
3.	<u>Titlul ordonanței</u> ORDONANȚA DE URGENȚA privind operațiunile compensatorii referitoare la contractele de achiziții pentru nevoi de apărare, ordine publică și siguranță națională	Nemodificat	
4.	Capitolul I Dispoziții generale	Nemodificat	
5.	Secțiunea 1 Scop. Principii. Obiective.	Nemodificat	
6.	Art.1. Prezenta ordonanța de urgență are drept scop stabilirea principiilor, a cadrului general și a procedurilor pentru derularea operațiunilor compensatorii, constând în compensații economice, stabilite prin contractul de achiziție ca o condiție pentru achiziționarea de produse, lucrări sau servicii de pe piața externă, în domeniul apărării, ordinii publice și siguranței naționale, cu condiția ca aceste achiziții să depășească pragul valoric stabilit la art.5.	Nemodificat	

0	1	2	3
7.	Art.2. Derularea operațiunilor compensatorii se realizează pe bază de acorduri a căror încheiere este guvernată de următoarele principii: a) stabilitatea prețului - obligația de a introduce clauza de offset pentru contractele de achiziție prevăzute la art.5 nu trebuie să determine o creștere a prețului de cumpărare; b) asigurarea unui beneficiu reciproc – propunerile din cadrul acordurilor trebuie să fie avantajoase atât pentru contractant, cât și pentru economia României; c) noutatea - toate propunerile acordului trebuie să inducă o creștere a unei afaceri sau a unei tranzacții noi; d) cauzalitatea - acordurile trebuie să rezulte direct din contractele de achiziție prevăzute la art.5; e) responsabilitatea - respectarea oricăror obligații ce izvorăsc din acord îi revine contractantului, chiar dacă obligația offset este îndeplinită de către o persoană fizică sau juridică desemnată de către contractant.	Art.2. Derularea operațiunilor compensatorii se realizează pe bază de acorduri și contracte economice a căror încheiere este guvernată de următoarele principii: a) stabilitatea prețului - obligația de a introduce clauze compensatorii pentru contractele de achiziție prevăzute la art.5 nu trebuie să determine o creștere a prețului de cumpărare; b) asigurarea unui beneficiu reciproc – propunerile trebuie să fie avantajoase atât pentru contractant, cât și pentru economia României; c) dezvoltarea - propunerile trebuie să inducă o creștere a unei afaceri sau a unei tranzacții noi; Nemodificat e) responsabilitatea - respectarea oricăror obligații ce izvorăsc din acord îi revine contractantului, chiar dacă obligația compensatorie este îndeplinită de către o persoană fizică sau juridică desemnată de către contractant.	Conform practicilor comerciale. Utilizarea de termeni din limba română. S-a precizat în partea introductivă a art.2. Creșterea unei afaceri nu este efect al noutății. Utilizarea de termeni din limba română.

0	1	2	3
		<i>Dep. Ioan Bivolaru</i> <i>Dep. Sandu Florentin</i> <i>Dep. Mihail Fâcă</i> <i>Dep. Oana Manolescu</i>	
8.	Art.3. Prin introducerea și derularea operațiunilor compensatorii se urmărește promovarea semnificativă a intereselor economice ale României și crearea unor instrumente eficiente pentru îmbunătățirea situației balanței comerciale prin: a) recuperarea, integrală sau parțială, a fondurilor investite în achizițiile de tehnică militară; b) susținerea industriei românești, în general, și a celei de apărare, în special, oferind în acest mod posibilități de creștere a volumului afacerilor în România, cu scopul de a moderniza producția și infrastructura tehnologică a țării; c) creșterea aportului de valută, atât prin exportul produselor de apărare, cât și al altor produse ale industriei românești sau prin investiții de capital străin:	Nemodificat Nemodificat b) susținerea industriei românești, în general, și a celei de apărare, în special. c) creșterea aportului de valută, atât prin exportul produselor de apărare, cât și al altor produse și servicii ale economiei românești sau prin investiții de capital străin;	Claritatea textului. Exportul nu se referă numai la produse, ci și la servicii.

0	1	2	3
	d) obținerea de tehnologie modernă care să permită crearea de noi capacități de producție, cât și dezvoltarea celor existente și creșterea numărului locurilor de muncă; e) crearea de noi oportunități de afaceri și câștiguri pentru economia românească; f) creșterea calității și productivității în industrie; g) creșterea competitivității internaționale a economiei românești.	d) obținerea de tehnologie modernă; e) crearea de noi oportunități de afaceri și promovarea investițiilor și a colaborării în activitatea de cercetare științifică; Nemodificat Nemodificat <i>Dep. Ioan Bivolaru</i> <i>Dep. Sandu Florentin</i> <i>Dep. Mihail Fâcă</i> <i>Dep. Oana Manolescu</i>	Claritatea textului. Sunt instrumente eficiente pentru îmbunătățirea balanței comerciale.
9.	Secțiunea a 2-a Definiii	Nemodificat	
10.	Art.4. În sensul prezentei ordonanțe de urgență, termenii și expresiile de mai jos au următorul înțeles: a) <i>operațiuni compensatorii sau offset</i> - un set de compensații economice cerute ca o condiție pentru achiziționarea de produse,	Nemodificat a) <i>operațiuni compensatorii</i> - un set de compensații economice utilizate în practica comercială internațională sub denumirea	Utilizarea de termeni din limba română definiți conform practicilor comerciale

0	1	2	3
	lucrări sau servicii de pe piața externă, în domeniul apărării, ordinii publice și siguranței naționale; b) <i>operațiuni compensatorii directe sau offset direct</i> - participarea agenților economici români la realizarea de echipamente, tehnică, tehnologie, materiale, produse ce fac obiectul contractului de achiziție, sau la prestarea de servicii care contribuie la implementarea și exploatarea în bune condiții a echipamentelor și produselor achiziționate. Offset-ul direct se poate realiza în următoarele forme: - producția sub licență - producția de echipamente, tehnică, tehnologie, materiale, produse sau prestarea de servicii bazate pe transferul de informație tehnică de la contractant către agenți economici români; - subcontractarea - producerea, de către un agent economic român, a unei părți sau a unei componente a echipamentului, produsului sau serviciului care face obiectul contractului de achiziție, cu sau fără licență de producție acordată de către contractant;	de offset ca o condiție pentru achiziționarea de produse, lucrări sau servicii de pe piața externă, în domeniul apărării, ordinii publice și siguranței naționale; b) <i>operațiuni compensatorii directe</i> - participarea agenților economici români la realizarea de echipamente, tehnică, tehnologie, materiale, produse ce fac obiectul contractului de achiziție, sau la prestarea de servicii care contribuie la implementarea și exploatarea în bune condiții a echipamentelor și produselor achiziționate. Operațiunile compensatorii directe se pot realiza în următoarele forme: - producția sub licență - producția de echipamente, tehnică, tehnologie, materiale, produse sau prestarea de servicii bazate pe transferul de informație tehnică de la contractant către agenți economici români; - subcontractarea - producerea, de către un agent economic român, a unei părți sau a unei componente a echipamentului, produsului sau serviciului care face obiectul contractului de achiziție, cu sau fără licență de producție acordată de către contractant;	internaționale. Utilizarea termenilor din limba română.

0	1	2	3
	- cumpărarea de produse rezultate - forma de compensare prin care contractantul se obligă ca în contul obligației compensatorii să cumpere de la agenți economici români produse sau servicii realizate cu echipamentele, tehnica, tehnologia, produsele, materialele livrate; - transferul de tehnologie - transferarea de cunoștințe, asistență tehnică sau alte activități de transfer tehnologic care să permită obținerea de noi capacități sau creșterea competitivității pieselor de schimb și a componentelor; <i>c) operațiuni compensatorii indirecte sau offset indirect</i> – compensații economice care nu sunt legate de echipamentele, tehnica, tehnologia, materialele, produsele sau serviciile care fac obiectul contractului de achiziție. Offset-ul indirect se poate realiza în următoarele forme: - exportul de produse, servicii sau lucrări care nu sunt legate de obiectul contractului de achiziție; - schimbul de produse sau servicii stabilite de contractant și un agent economic român la o valoare echivalentă; - cumpărările în avans - formă a offset-ului	- cumpărarea de produse rezultate - forma de compensare prin care contractantul se obligă ca în contul obligației compensatorii să cumpere de la agenți economici români produse sau servicii realizate cu echipamentele, tehnica, tehnologia, produsele, materialele livrate; - transferul de tehnologie - transferarea de cunoștințe, asistență tehnică sau alte activități de transfer tehnologic care să permită obținerea de noi capacități sau creșterea competitivității pieselor de schimb și a componentelor; <i>c) operațiuni compensatorii indirecte</i> – compensații economice care nu sunt legate de echipamentele, tehnica, tehnologia, materialele, produsele sau serviciile care fac obiectul contractului de achiziție. Operațiunile compensatorii indirecte se pot realiza în următoarele forme: - exportul de produse, servicii sau lucrări care nu sunt legate de obiectul contractului de achiziție; - schimbul de produse sau servicii stabilite de contractant și un agent economic român la o valoare echivalentă; - cumpărările în avans - formă a	Utilizarea termenilor din limba română.

0	1	2	3
	indirect prin care contractantul cumpără produse sau servicii înaintea exportului propriilor produse, servicii sau lucrări ce fac obiectul contractului de achiziție, cu scopul de a crea capacitate de plată în beneficiul autorității contractante, asigurându-se astfel resursele valutare pentru plata avansului la contractul de achiziție; - asistența în marketing - activități de sprijinire a agenților economici români în pătrunderea pe piețele externe; - asistența financiară - activități legate de furnizarea sau sprijinirea obținerii de fonduri pentru un agent economic român în vederea realizării de exporturi; - alte activități în domenii care nu sunt legate de produsul, serviciul sau lucrarea achiziționată (transferul de tehnologie și know-how, cooperare în cercetare și dezvoltare, noi investiții, înființarea de companii mixte, asistență pentru crearea de noi locuri de muncă, asistență pentru întreprinderi mici și mijlocii); d) <i>contractul de achiziție</i> - contractul de achiziție în domeniul apărării, ordinii publice și siguranței naționale semnat între o autoritate contractantă și un contractant și	operațiunilor compensatorii indirecte prin care contractantul cumpără produse sau servicii înaintea exportului propriilor produse, servicii sau lucrări ce fac obiectul contractului de achiziție, cu scopul de a crea capacitate de plată în beneficiul autorității contractante, asigurându-se astfel resursele valutare pentru plata avansului la contractul de achiziție; - asistența în marketing - activități de sprijinire a agenților economici români în pătrunderea pe piețele externe; - asistența financiară - activități legate de furnizarea sau sprijinirea obținerii de fonduri pentru un agent economic român în vederea realizării de exporturi; - alte activități în domenii care nu sunt legate de produsul, serviciul sau lucrarea achiziționată precum transferul de tehnologie și know-how, cooperare în cercetare și dezvoltare, noi investiții, înființarea de companii mixte, asistență pentru crearea de noi locuri de muncă, asistență pentru întreprinderi mici și mijlocii; Nemodificat	

0	1	2	3
	care depășește pragul valoric prevăzut la art.5; e) <i>contractantul</i> - orice ofertant care fie este persoană juridică străină, fie este reprezentant al unei persoane juridice străine în România, fie este un intermediar pentru produse, servicii sau lucrări importate și căruia i se atribuie contractul de achiziție în urma aplicării uneia dintre procedurile prevăzute de legislația română în vigoare; f) <i>autoritate contractantă</i> - persoană juridică română, autoritate publică sau instituție publică, de interes național sau local, astfel cum este definită în legislația română în vigoare, cu care contractantul încheie contractul de achiziție; g) <i>Agentia de Offset</i>, numită în continuare “<i>Agentia</i>”- instituție publică autonomă, cu personalitate juridică, aflată în coordonarea Ministerului Industriei și Resurselor, având drept obiect de activitate punerea în aplicare a procedurilor prevăzute de prezenta ordonanță de urgență pentru executarea operațiunilor offset;	e) <i>contractantul</i>- orice ofertant care poate fi persoană juridică străină, reprezentant al unei persoane juridice străine în România sau un intermediar pentru produse, servicii sau lucrări importate căruia i se atribuie contractul de achiziție în urma aplicării uneia dintre procedurile prevăzute de legislația română în vigoare; f) <i>autoritate contractantă</i> - autoritate publică sau instituție publică, de interes național sau local, astfel cum este definită în legislația română în vigoare, cu care contractantul încheie contractul de achiziție; g) <i>Agenția de Compensare pentru achiziții de tehnică specială</i>, numită în continuare “<i>Agentia</i>”- instituție publică autonomă, cu personalitate juridică, aflată în coordonarea Ministerului Industriei și Resurselor, având drept obiect de activitate punerea în aplicare a procedurilor prevăzute de prezenta ordonanță de urgență pentru executarea operațiunilor compensatorii;	Claritatea exprimării. Numai o autoritate sau instituție publică care sunt, oricum, persoane juridice, pot derula astfel de operațiuni. Utilizarea termenilor din limba română.

0	1	2	3
	h) <i>entitate eligibilă</i> - orice persoană juridică română sau străină desemnată de contractant pentru a îndeplini, în numele acestuia, obligația offset; i) <i>tranzacție offset</i> - orice acord încheiat între contractant și un agent economic român, avizat de Agenție pentru executarea obligației offset; j) <i>obligație offset</i> - obligația contractantului de a face compensații economice în proporție de cel puțin 80% din valoarea contractului de achiziție; k) <i>valoarea obligației offset</i> - valoarea totală a compensației oferite de un contractant pentru a i se atribui un contract de achiziție în România; această valoare rezultă din aplicarea procentului oferit de contractant ca obligație offset la valoarea contractului de achiziție; l) <i>valoarea adăugată local</i> - valoarea totală a exporturilor de produse, servicii sau lucrări produse, prestate sau executate în România, rezultate în urma derulării operațiunilor offset, mai puțin costul tuturor	h) <i>entitate eligibilă</i> - orice persoană juridică română sau străină desemnată de contractant pentru a îndeplini, în numele acestuia, obligația de compensare; i) <i>tranzacție prin compensare</i> - orice acord încheiat între contractant și un agent economic român, avizat de Agenție pentru executarea obligației de compensare; j) <i>obligație de compensare</i> - obligația contractantului de a face compensații economice în proporție de cel puțin 80% din valoarea contractului de achiziție; k) <i>valoarea obligației de compensare</i> - valoarea totală a compensației oferite de un contractant pentru a i se atribui un contract de achiziție în România; această valoare rezultă din aplicarea procentului oferit de contractant ca obligație de compensare la valoarea contractului de achiziție; l) <i>valoarea adăugată local</i> - valoarea totală a exporturilor de produse, servicii sau lucrări produse, prestate sau executate în România, rezultate în urma derulării operațiunilor compensatorii, mai puțin costul tuturor	Utilizarea termenilor din limba română. Utilizarea termenilor din limba română. Utilizarea termenilor din limba română. Utilizarea termenilor din limba română. Utilizarea termenilor din limba română.

0	1	2	3
	materiilor prime, materialelor și serviciilor importate de contractant și, dacă este cazul, de o parte eligibilă și profiturile și beneficiile distribuite contractantului și transferate în afara țării; m) <i>valoarea tranzacției offset</i> - valoarea unei tranzacții individuale de offset avizată de Agenție și calculată ca valoare adăugată local de o tranzacție offset înmulțită cu multiplicatorul offset; n) <i>multiplicatorul offset</i> - coeficient maximal utilizat pentru a stimula promovarea unor domenii considerate de importanță majoră pentru economia românească, stabilit prin hotărâre a Guvernului; o) <i>creditul offset</i> - parte din valoarea obligației offset realizată de contractant la un moment dat, direct sau indirect; p) <i>creditarea</i> - procesul de scădere a valorii creditului offset din valoarea obligației offset, stabilită prin programul offset;	materiilor prime, materialelor și serviciilor importate de contractant și, dacă este cazul, de o parte eligibilă și profiturile și beneficiile distribuite contractantului și transferate în afara țării; m) <i>valoarea tranzacției prin compensare</i> - valoarea unei tranzacții individuale prin compensare avizată de Agenție și calculată ca valoare adăugată local de o tranzacție prin compensare înmulțită cu multiplicatorul de compensare; n) <i>multiplicatorul de compensare</i> - coeficient maximal utilizat pentru a stimula promovarea unor domenii considerate de importanță majoră pentru economia românească, stabilit prin hotărâre a Guvernului; o) <i>creditul de compensare</i> - parte din valoarea obligației de compensare realizată de contractant la un moment dat, direct sau indirect; p) <i>creditarea</i> - procesul de scădere a valorii creditului de compensare din valoarea obligației de compensare, stabilită prin programul de compensare;	Utilizarea termenilor din limba română. Utilizarea termenilor din limba română. Utilizarea termenilor din limba română. Utilizarea termenilor din limba română.

0	1	2	3
	r) <i>contul contractantului</i> - înregistrarea făcută de Agenție, a stadiului în care se află îndeplinirea obligațiilor offset ale contractantului, prin urmărirea și înregistrarea creditului curent.	r) <i>contul contractantului</i> - înregistrarea făcută de Agenție, a stadiului în care se află îndeplinirea obligațiilor de compensare ale contractantului, prin urmărirea și înregistrarea creditului curent. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea termenilor din limba română.
11.	Secțiunea a 3-a Domeniul de aplicare	Nemodificat	
12.	Art.5. Prevederile prezentei ordonanțe de urgență se aplică pentru îndeplinirea obligațiilor offset rezultate din contractele de achiziție din import de către autoritatea contractantă de produse, servicii sau lucrări necesare domeniului apărării, ordinii publice și siguranței naționale a căror valoare depășește 5 milioane EURO.	Art.5. Prevederile prezentei ordonanțe de urgență se aplică pentru îndeplinirea obligațiilor de compensare rezultate din contractul de achiziție din import de către autoritatea contractantă de produse, servicii sau lucrări necesare domeniului apărării, ordinii publice și siguranței naționale a căror valoare depășește 5 milioane EURO. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea termenilor din limba română.
13.	Art.6. (1) Valoarea obligației offset trebuie să fie cel puțin 80% din valoarea contractului de achiziție. (2) Majorarea sau reducerea valorii contractului de achiziție atrage revizuirea valorii obligației offset , modificările apărute	Art.6. (1) Valoarea obligației de compensare trebuie să fie cel puțin 80% din valoarea contractului de achiziție. (2) Majorarea sau reducerea valorii contractului de achiziție atrage revizuirea valorii obligației de compensare ,	Utilizarea termenilor din limba română. Utilizarea termenilor din limba română.

0	1	2	3
	urmând a fi consemnate în scris prin acordul părților. (3) Autoritatea contractantă are obligația de a notifica Agenției eventualele modificări ale valorii contractului de achiziție. (4) Valoarea obligației offset se exprimă în moneda stabilită prin contractul de achiziție. (5) În situații deosebite, cum ar fi achizițiile în caz de urgență, stări de necesitate, Guvernul, la propunerea Comisiei, prevăzute la art. 9 alin. (1), poate aproba modificarea obligației offset.	modificările apărute urmând a fi consemnate în scris prin acordul părților. Nemodificat (4) Valoarea obligației de compensare se exprimă în moneda stabilită prin contractul de achiziție. (5) Pentru achiziții în caz de urgență sau stări de necesitate, Guvernul, la propunerea Comisiei, prevăzute la art. 9 alin. (1), poate aproba modificarea obligației de compensare. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea termenilor din limba română. Claritatea textului.
14.	Art.7. Perioada în care obligația offset trebuie îndeplinită este de maximum 10 ani, în funcție de valoarea obligației și complexitatea acesteia, dar fără să depășească cu mai mult de 2 ani durata de executare a contractului de achiziție.	Art.7. Perioada în care obligația de compensare trebuie îndeplinită este de maximum 10 ani, în funcție de valoarea obligației și complexitatea acesteia, dar fără să depășească cu mai mult de 2 ani durata de executare a contractului de achiziție. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea termenilor din limba română.
15.	Capitolul II	Nemodificat	

0	1	2	3
	Cadrul instituțional		
16.	Art.8.(1) Agenția este finanțată de la bugetul de stat pe o perioadă de 1 an de la începerea activității. După expirarea acestui termen, finanțarea Agenției se asigură din venituri extrabugetare. (2) Agenția de offset are următoarele atribuții principale: a) analizarea strategiei de dezvoltare a României, a strategiilor sectoriale și a altor documente pe baza cărora propune domeniile prioritare de dezvoltare a României, care vor fi sprijinite prin operațiunile offset; b) supunerea spre aprobare Comisiei prevăzute la art. 9 alin. (1), a domeniilor prioritare ce beneficiază de derularea operațiunilor offset și a valorilor multiplicatorilor offset rezultați ca urmare a analizei priorităților de dezvoltare ale României; c) colaborarea cu Ministerul Afacerilor	Art.8.(1) Agenția este finanțată de la bugetul de stat pe o perioadă de 1 an de la începerea activității. După expirarea acestui termen, finanțarea Agenției se asigură din venituri extrabugetare, conform hotărârii Guvernului de înființare. (2) Agenția are următoarele atribuții principale: Se abrogă b) supunerea spre aprobare Comisiei prevăzute la art. 9 alin. (1), a domeniilor prioritare ce beneficiază de derularea operațiunilor de compensare și a valorilor multiplicatorilor de compensare rezultați ca urmare a analizei priorităților de dezvoltare ale României; Nemodificat	Precizare necesară. S-a stabilit că pe tot parcursul ordonanței se folosește sintagma "Agenția". Nu este de competența Agenției să analizeze domeniile prioritare; în plus, teza se regăsește la lit.b). Utilizarea de termeni din limba română.

0	1	2	3
	Externe pentru promovarea prevederilor prezentei ordonanțe de urgență în străinătate; d) urmărirea tranzacțiilor unde offsetul poate fi luat în considerare; e) furnizarea de informații contractanților cu privire la procedurile legale în vigoare pentru încheierea acordurilor offset și executarea obligațiilor offset; f) colaborarea cu autoritățile contractante pentru a asigura o bună corelare între prevederile contractului de achiziție și cele ale acordurilor offset; g) analizarea și supunerea spre aprobare Comisiei prevăzute la art. 9 alin. (1) a procedurii și documentelor cadru (acordul cadru de offset și planul de afaceri); h) asigurarea de asistență potențialilor contractanți în identificarea de oportunități pentru executarea obligațiilor offset; i) elaborarea, întreținerea și actualizarea	d) urmărirea tranzacțiilor unde pot fi luate în considerare operațiuni compensatorii; e) furnizarea de informații contractanților cu privire la procedurile legale în vigoare pentru încheierea acordurilor compensatorii și executarea obligațiilor de compensare, cu respectarea legislației privind informațiile clasificate; f) colaborarea cu autoritățile contractante pentru a asigura o buna corelare între prevederile contractului de achiziție și cele ale acordurilor compensatorii; g) analizarea și supunerea spre aprobare Comisiei prevăzute la art. 9 alin. (1) a procedurii și documentelor cadru (acordul cadru de compensare și planul de afaceri); h) asigurarea de asistență potențialilor contractanți în identificarea de oportunități pentru executarea obligațiilor de compensare; i) elaborarea, întreținerea și actualizarea	Utilizarea de termeni din limba română. Precizare necesară. Utilizarea de termeni din limba română. Utilizarea de termeni din limba română. Utilizarea de termeni din limba română. Utilizarea de termeni din limba

0	1	2	3
	permanentă a unei baze de date cu privire la agenții economici români, la produsele și serviciile româniști care, în conformitate cu domeniile prioritare de dezvoltare ale României, pot beneficia de programe offset; j) analizarea documentelor înaintate de către contractant și calcularea valorii creditului curent anual; k) evaluarea, la sfârșitul perioadei offset, a stadiului de îndeplinire a obligației offset și prezentarea de propuneri Comisiei prevăzute la art. 9 alin. (1) în vederea luării unei decizii; l) notificarea îndeplinirii obligațiilor offset de către contractant; m) analizarea rapoartelor trimestriale și anuale depuse de contractanți, elaborarea de sinteze și rapoarte pe baza acestora, prezentarea de recomandări Comisiei prevăzute la art. 9 alin. (1) cu privire la măsurile ce trebuie luate ca urmare a situațiilor identificate; n) elaborarea strategiei de offset a României	permanentă a unei baze de date cu privire la agenții economici români, la produsele și serviciile românești care, în conformitate cu domeniile prioritare de dezvoltare ale României, pot beneficia de programe de compensare; Nemodificat k) evaluarea, la sfârșitul perioadei de compensare, a stadiului de îndeplinire a obligației de compensare și prezentarea de propuneri Comisiei prevăzute la art. 9 alin. (1) în vederea luării unei decizii; l) notificarea îndeplinirii obligațiilor de compensare de către contractant; Nemodificat n) elaborarea strategiei României privind	română. Utilizarea de termeni din limba română. Utilizarea de termeni din limba română. Utilizarea de termeni din limba

0	1	2	3
	pe care o supune aprobării Comisiei prevăzute la art. 9 alin. (1); o) elaborarea unui raport anual cu privire la activitatea proprie, incluzând și căile și măsurile de atingere a obiectivelor pe perioade viitoare, raport prezentat spre aprobare Comisiei prevăzute la art. 9 alin. (1). (3) Organizarea și funcționarea Agenției de offset se stabilesc prin hotărâre a Guvernului.	operațiunile compensatorii pe care o supune aprobării Comisiei prevăzute la art. 9 alin. (1); Nemodificat (3) Organizarea și funcționarea Agenției se stabilesc prin hotărâre a Guvernului. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	română. Se folosește sintagma "Agenției".
17.	Art.9. (1) Comisia Guvernamentală pentru Offset, denumită în continuare “Comisia”, se constituie pe lângă Guvernul României, prin decizie a primului ministru și este alcătuită din: ministrul industriei și resurselor în calitate de președinte, ministrul apărării naționale, ministrul finanțelor publice, ministrul dezvoltării și prognozei și ministrul afacerilor externe în calitate de membri. (2) Secretariatul Comisiei este asigurat de Ministerul Industriei și Resurselor, prin reprezentanți desemnați prin ordin al	Art.9. (1) Comisia Guvernamentală pentru compensarea achizițiilor de tehnică specială, denumită în continuare “Comisia”, se constituie pe lângă Guvernul României, prin decizie a primului ministru și este alcătuită din: ministrul industriei și resurselor în calitate de președinte, ministrul apărării naționale, ministrul finanțelor publice, ministrul dezvoltării și prognozei și ministrul afacerilor externe în calitate de membri. Nemodificat	Utilizarea termenilor din limba română.

0	1	2	3
	ministrului. _____ (3) Comisia ia hotărâri cu votul a cel puțin 4 membri. (4) Principalele atribuții ale Comisiei sunt următoarele: a) aprobarea strategiei de offset a României; b) supunerea, spre aprobare, Guvernului a domeniilor prioritare de dezvoltare a României, care vor fi sprijinite prin operațiunile offset și a multiplicatorilor offset propuși de Agenție; c) semnarea acordului cadru de offset și aprobarea planului de afaceri;	(2¹) Membrii comisiei pot dispune, în condițiile legii, mandatarea specială a altor persoane, pentru îndeplinirea atribuțiilor ce decurg din calitatea de membru. <i>Dep. Ioan Bivolaru</i> Nemodificat Nemodificat a) aprobarea strategiei României privind operațiunile compensatorii; b) supunerea, spre aprobare, Guvernului a domeniilor prioritare de dezvoltare a României, care vor fi sprijinite prin operațiunile compensatorii și a multiplicatorilor de compensare propuși de Agenție; c) aprobarea acordului cadru de compensare și a planului de afaceri;	Pentru derularea operațiunilor offset în condiții optime și în vederea simplificării procedurii. Utilizarea de termeni din limba română. Utilizarea de termeni din limba română. Modificare necesară pentru eliminarea inadvertențelor existente la nivelul textului.

0	1	2	3
	d) luarea de decizii în privința includerii în programul offset a tranzacției offset și aprobarea valorii acesteia; e) certificarea încheierii tranzacțiilor offset și, ulterior, a întregului program, în baza unei evaluări realizate de Agenție; f) aprobarea raportului anual al Agenției; g) elaborarea raportului anual referitor la îndeplinirea programelor offset și prezentarea acestuia spre aprobare Guvernului.	<i>Dep. Ioan Bivolaru</i> d) luarea de decizii în privința includerii în programul de compensare a tranzacției prin compensare și aprobarea valorii acesteia; e) certificarea încheierii tranzacțiilor prin compensare și, ulterior, a întregului program, în baza unei evaluări realizate de Agenție; Nemodificat g) elaborarea raportului anual referitor la îndeplinirea programelor de compensare și prezentarea acestuia spre aprobare Guvernului. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Astfel, acordul cadru de offset și planul de afaceri sunt, conform art.8 lit.g), analizate și supuse spre aprobare comisiei. Utilizarea de termeni din limba română. Utilizarea de termeni din limba română. Utilizarea de termeni din limba română.
18.	Capitolul III Procedura de atribuire a contractului de achiziție, de semnare a acordului cadru, de aprobare a planului de afaceri și de executare a obligației offset	Capitolul III Procedura de atribuire a contractului de achiziție, de semnare a acordului cadru, de aprobare a planului de afaceri și de executare a obligației de compensare <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea de termeni din limba română.

0	1	2	3
19.	Sectiunea 1 Procedura de atribuire a contractului de achiziție	Nemodificat	
20.	Art.10. În baza strategiei de dezvoltare economică și a politicii industriale și de export a României, Comisia, la propunerea Agenției, stabilește domeniile care beneficiază prioritar de derularea operațiunilor offset .	Art.10. În baza strategiei de dezvoltare economică și a politicii industriale și de export a României, Comisia, la propunerea Agenției, stabilește domeniile care beneficiază prioritar de derularea operațiunilor compensatorii . <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea de termeni din limba română.
21.	Art.11. (1) Având în vedere domeniile prioritare aprobate prin hotărâre a Guvernului, Agenția propune spre aprobare Comisiei, prin intermediul multiplicatorilor offset , o ierarhizare a sectoarelor economice ce beneficiază de derularea operațiunilor offset . (2) Guvernul, la propunerea Comisiei, aprobă ierarhia sectoarelor economice prin hotărâre.	Art.11. (1) Având în vedere domeniile prioritare aprobate prin hotărâre a Guvernului, Agenția propune spre aprobare Comisiei, prin intermediul multiplicatorilor de compensare , o ierarhizare a sectoarelor economice ce beneficiază de derularea operațiunilor compensatorii . Nemodificat <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea de termeni din limba română.
22.	Art.12. Pentru contractele de achiziție prevăzute la art.5, autoritatea contractantă are obligația ca în anunțul de intenție pe care îl transmite spre publicare în Monitorul	Art.12. Pentru contractele de achiziție prevăzute la art.5, autoritatea contractantă are obligația ca în anunțul de intenție pe care îl transmite spre publicare în Monitorul	Utilizarea de termeni din limba română.

0	1	2	3
	Oficial al României, Partea VI - Achiziții publice, să facă mențiunea necesității obligației introducerii clauzei offset; de asemenea notifică Agenției despre intenția de a realiza achiziții care intră sub incidența prezentei ordonanțe de urgență.	Oficial al României, Partea VI - Achiziții publice, să facă mențiunea necesității introducerii clauzei de compensare; de asemenea notifică Agenției despre intenția de a realiza achiziții care intră sub incidența prezentei ordonanțe de urgență. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	
23.	Art.13. Pe perioada derularii procedurilor de atribuire a contractelor de achiziție, candidații sau ofertanții contactează Agenția pentru o corectă informare asupra condițiilor și procedurilor necesare pentru semnarea acordurilor offset și executarea obligațiilor offset.	Art.13. Pe perioada derulării procedurilor de atribuire a contractelor de achiziție, candidații sau ofertanții contactează Agenția pentru o corectă informare asupra condițiilor și procedurilor necesare pentru semnarea acordurilor de compensare și executarea obligațiilor de compensare. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea de termeni din limba română.
24.	Art.14. La elaborarea caietului de sarcini, autoritatea contractantă include și specificații cu privire la clauza de offset, de care Agenția va ține cont, cu prioritate, la semnarea acordului cadru de offset.	Art.14. La elaborarea caietului de sarcini, autoritatea contractantă include și specificații cu privire la clauza de compensare, de care Agenția va ține cont, cu prioritate, la semnarea acordului cadru de compensare. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea de termeni din limba română.

0	1	2	3
25.	Art.15. (1) Autoritatea contractantă notifică participanților la procedurile de atribuire a contractelor de achiziție care, conform prezentei ordonanțe de urgență, trebuie să cuprindă o clauză de offset, despre această obligație. (2) Nici un contractant căruia i-a fost atribuit un contract de achiziție prin una din procedurile legale nu poate invoca necunoașterea obligației de a derula operațiuni offset și nu poate refuza îndeplinirea acestei obligații.	Art.15. (1) Autoritatea contractantă notifică participanților la procedurile de atribuire a contractelor de achiziție care, conform prezentei ordonanțe de urgență, trebuie să cuprindă o clauză de compensare, despre această obligație. (2) Nici un contractant căruia i-a fost atribuit un contract de achiziție prin una din procedurile legale nu poate invoca necunoașterea obligației de a derula operațiuni compensatorii și nu poate refuza îndeplinirea acestei obligații. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea de termeni din limba română.
26.	Art.16. În contractul de achiziție se menționează expres obligația contractantului de a executa operațiuni offset.	Art.16. În contractul de achiziție se menționează expres obligația contractantului de a executa operațiuni compensatorii. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea de termeni din limba română.
27.	Art.17. Ofertele depuse de participanții la procedurile de atribuire a contractelor de achiziție trebuie să conțină următoarele informații cu privire la offset:	Art.17. Ofertele depuse de participanții la procedurile de atribuire a contractelor de achiziție trebuie să conțină următoarele informații cu privire la operațiunile compensatorii:	Utilizarea de termeni din limba română.

0	1	2	3
	a) informații cu privire la experiența contractantului referitoare la offset; b) declarație privind acceptarea obligației offset și a penalităților prevăzute de prezenta ordonanță de urgență în cazul neindeplinirii obligațiilor; c) tipurile de offset ce vor fi utilizate; d) alte informații pe care contractantul le consideră utile.	a) informații cu privire la experiența contractantului referitoare la operațiuni compensatorii; b) declarație privind acceptarea obligației de compensare și a penalităților prevăzute de prezenta ordonanță de urgență în cazul neindeplinirii obligațiilor; c) tipurile de operațiuni compensatorii ce vor fi utilizate; d) alte informații pe care contractantul le consideră utile. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	
28.	Art.18. Obligația offset devine efectivă de la data semnării contractului de achiziție.	Art.18. Obligația de compensare devine efectivă de la data semnării contractului de achiziție.	Utilizarea de termeni din limba română.
29.	Sectiunea a 2-a Semnarea acordului cadru de offset	Sectiunea a 2-a Semnarea acordului cadru de compensare	Utilizarea de termeni din limba română.
		<i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	

0	1	2	3
30.	Art.19. (1) În cel mult 60 de zile de la semnarea contractului de achiziție, contractantul semnează acordul cadru de offset prin care își recunoaște obligația de a executa operațiuni offset și prevederile generale ale acestei obligații. (2) Acordul cadru de offset este avizat de Agenție și semnat de către contractant și Comisia Guvernamentală pentru Offset. (3) Acordul cadru de offset cuprinde, în mod obligatoriu, clauze referitoare la: valoarea obligației offset, perioada în care obligația offset trebuie îndeplinită, derularea acesteia pe fiecare an, tipul de offset - direct sau indirect, domeniile care vor beneficia de offset, garanțiile bancare de bună execuție a contractului, declarația privind acceptarea necondiționată a penalităților și prevederilor stipulate în prezenta ordonanță de urgență, precum și alte informații pe care contractantul le considera utile.	Art.19. (1) În cel mult 60 de zile de la semnarea contractului de achiziție, contractantul semnează acordul cadru de compensare prin care își recunoaște obligația de a executa operațiuni compensatorii și prevederile generale ale acestei obligații. (2) Acordul cadru de compensare se aprobă de Comisie și se semnează de către contractant și de Agenție. <i>Dep.Ioan Bivolaru</i> (3) Acordul cadru de compensare cuprinde, în mod obligatoriu, clauze referitoare la: valoarea obligației de compensare, perioada în care obligația de compensare trebuie îndeplinită, derularea acesteia pe fiecare an, tipul de operațiune compensatorie - directă sau indirectă, domeniile care vor beneficia de operațiuni compensatorii, garanțiile bancare de bună execuție a contractului, declarația privind acceptarea necondiționată a penalităților și prevederilor stipulate în prezenta ordonanță de urgență, precum și alte informații pe care contractantul le considera	Utilizarea de termeni din limba română. Pentru semnarea acordurilor de compensare este necesar ca semnatarii să aibă personalitate juridică. Utilizarea de termeni din limba română.

0	1	2	3
		utile. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	
31.	Secțiunea a 3-a Aprobarea planului de afaceri	Nemodificat	
32.	Art.20. (1) După semnarea acordului cadru de offset, contractantul elaborează planul de afaceri având la bază prevederile acordului cadru de offset. (2) Planul de afaceri este un document cuprinzând detalii cu privire la implementarea și funcționarea efectivă a afacerii în perioada prevăzută pentru îndeplinirea obligației offset. (3) Planul de Afaceri cuprinde informații cu privire la: a) descrierea detaliată a afacerii, produselor sau sistemelor implicate; b) planul de implementare; c) planuri de marketing; d) situațiile financiare previzionate; e) forța de muncă utilizată; f) alte informații cerute de Agenție.	Art.20. (1) După semnarea acordului cadru de compensare, contractantul elaborează planul de afaceri având la bază prevederile acordului cadru de compensare. (2) Planul de afaceri este un document cuprinzând detalii cu privire la implementarea și funcționarea efectivă a afacerii în perioada prevăzută pentru îndeplinirea obligației de compensare. Nemodificat	Utilizarea de termeni din limba română. Utilizarea de termeni din limba română.

0	1	2	3
	(4) Planul de afaceri trebuie depus la Agenție în vederea avizării de către aceasta și aprobării de către Comisie în termen de 30 de zile de la semnarea acordului cadru de offset .	(4) Planul de afaceri trebuie depus la Agenție în vederea avizării de către aceasta și aprobării de către Comisie în termen de 30 de zile de la semnarea acordului cadru de compensare . <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea de termeni din limba română.
33.	Art.21. (1) Agenția evaluează planul de afaceri și, dacă îl avizează, îl propune spre aprobare Comisiei; după decizia luată de către Comisie, Agenția notifică contractantului dacă planul de afaceri a fost aprobat. (2) Dacă planul de afaceri prezentat nu este avizat sau nu este aprobat, contractantul revaluează planul de afaceri și îl supune din nou analizei. (3) Planul de afaceri trebuie aprobat de către Comisie în cel mult 60 de zile de la data prezentării primului plan de afaceri. (4) Întârzierile în executarea obligației offset cauzate de propunerea de către	Nemodificat Nemodificat (3) Planul de afaceri trebuie aprobat de către Comisie în cel mult 60 de zile de la data prezentării acestuia. <i>Dep.Ioan Bivolaru</i> (4) Întârzierile în executarea obligației de compensare cauzate de propunerea de către	Pentru a nu se interpreta eronat textul. Inițiatorii au avut în vedere aprobarea planului de afaceri prezentat Comisiei. Utilizarea de termeni din limba română.

0	1	2	3
	contractant a unor planuri de afaceri neadecvate pot atrage penalități pentru neimplicare.	contractant a unor planuri de afaceri neadecvate pot atrage penalități pentru neimplicare.	
34.	Art.22. Prin Regulamente emise de către Agenție se stabilesc formulare tip atât pentru acordul cadru de offset , cât și pentru planul de afaceri, care conțin informații minimale pe care contractantul trebuie să le prezinte Agenției.	Art.22. Prin Regulamente emise de către Agenție se stabilesc formulare tip atât pentru acordul cadru de compensare , cât și pentru planul de afaceri, care conțin informații minimale pe care contractantul trebuie să le prezinte Agenției. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea de termeni din limba română.
35.	Secțiunea a 4-a Executarea obligației offset	Secțiunea a 4-a Executarea obligației de compensare <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea de termeni din limba română.
36.	Art.23. (1) Executarea obligației offset începe efectiv din momentul semnării acordului de către Comisie cu contractantul. (2) Executarea obligației offset se realizează	Art.23. (1) Executarea obligației de compensare începe efectiv din momentul semnării acordului cu contractantul. <i>Dep.Ioan Bivolaru</i> (2) Executarea obligației de compensare se	Partea semnatară a acordului cu contractantul este Agenția, după aprobarea de către comisie. Comisia nu are personalitate juridică. Utilizarea de termeni din limba

0	1	2	3
	prin acumularea, în perioada prevăzută în acordul cadru de offset, a unui credit curent egal cu valoarea obligației offset. (3) Contractantul poate câștiga un credit offset viitor care poate fi utilizat în cazul atragerii unor obligații offset viitoare.	realizează prin acumularea, în perioada prevăzută în acordul cadru de compensare, a unui credit curent egal cu valoarea obligației de compensare. (3) Contractantul poate câștiga un credit de compensare viitor care poate fi utilizat în cazul atragerii unor obligații de compensare viitoare. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	română. Utilizarea de termeni din limba română.
37.	Art.24. Executarea obligației offset se poate realiza și prin intermediul unei asocieri între contractant și o persoană fizică sau juridică română, care vizează una sau mai multe dintre domeniile în care România promovează offset-ul.	Art.24. Executarea obligației de compensare se poate realiza și prin intermediul unei asocieri între contractant și o persoană fizică sau juridică română, care vizează una sau mai multe dintre domeniile în care România promovează operațiunile compensatorii. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Conform definiției date la art.4 lit.a)
38.	Art.25. (1) Anual, contractantul prezintă Agenției o serie de documente contabile, stabilite prin regulamente emise de Agenție care să reflecte rezultatele asocierii mixte și a propriei activități. (2) Situațiile prezentate trebuie să conțină	Nemodificat	

0	1	2	3
	informatii necesare pentru calcularea valorii adăugate local. (3) Contractantul și beneficiarul român al operațiunii compensatorii răspund de veridicitatea datelor prezentate Agenției.		
39.	Art.26. (1) Determinarea creditului curent câștigat pentru fiecare an pentru fiecare tranzacție, se face prin înmulțirea valorii adăugate local pentru fiecare tranzacție cu multiplicatorii offset aferenți; suma creditelor obținute pentru fiecare tranzacție reprezintă creditul curent anual. (2) După aprobarea de Agenție, creditul calculat conform alin. (1) se trece în contul contractantului, iar obligația offset se va reduce în mod corespunzător. (3) În momentul în care creditul acumulat este egal cu valoarea obligației offset, contractantul și-a îndeplinit în totalitate această obligație.	Art.26. (1) Determinarea creditului curent câștigat pentru fiecare an pentru fiecare tranzacție, se face prin înmulțirea valorii adăugate local pentru fiecare tranzacție cu multiplicatorii de compensare aferenți; suma creditelor obținute pentru fiecare tranzacție reprezintă creditul curent anual. (2) După aprobarea de Agenție, creditul calculat conform alin. (1) se trece în contul contractantului, iar obligația de compensare se va reduce în mod corespunzător. (3) În momentul în care creditul acumulat este egal cu valoarea obligației de compensare, contractantul și-a îndeplinit în totalitate această obligație. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea de termeni din limba română. Utilizarea de termeni din limba română. Utilizarea de termeni din limba română.

0	1	2	3
40.	Art.27. (1) Îndeplinirea obligațiilor contractantului se urmărește separat pe cele două categorii de offset, direct și indirect. (2) În cazul în care valoarea totală a uneia din cele două categorii de offset, obținută în final, depășește valoarea totală a angajamentului prevăzută în acord, valoarea excedentară poate fi creditată în contul contractantului, la cererea acestuia, cu scopul îndeplinirii angajamentelor sale pentru cealaltă categorie de offset. (3) Depășirile obligațiilor de offset se mențin în contul contractantului pe o perioadă de maxim 2 ani de la expirarea acordului cadru de offset.	Art.27. (1) Îndeplinirea obligațiilor contractantului se urmărește separat pe cele două categorii de operațiuni compensatorii, directe și indirecte. (2) În cazul în care valoarea totală a uneia din cele două categorii de operațiuni compensatorii, obținută în final, depășește valoarea totală a angajamentului prevăzută în acord, valoarea excedentară poate fi creditată în contul contractantului, la cererea acestuia, cu scopul îndeplinirii angajamentelor sale pentru cealaltă categorie de operațiuni compensatorii. (3) Depășirile obligațiilor de compensare se mențin în contul contractantului pe o perioadă de maxim 2 ani de la expirarea acordului cadru de compensare. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea de termeni din limba română. Utilizarea de termeni din limba română. Utilizarea de termeni din limba română.
41.	Art.28. (1) La expirarea perioadei prevăzută pentru executarea obligației offset, Agenția evaluează stadiul îndeplinirii obligațiilor ce reveneau contractantului ca urmare a semnării acordurilor offset.	Art.28. (1) La expirarea perioadei prevăzută pentru executarea obligației de compensare, Agenția evaluează stadiul îndeplinirii obligațiilor ce reveneau contractantului ca urmare a semnării acordurilor de compensare.	Utilizarea de termeni din limba română.

0	1	2	3
	(2) Situația rezultată din evaluare este supusă aprobării Comisiei, care decide dacă contractantul și-a îndeplinit obligațiile sau dacă acesta trebuie penalizat pentru neîndeplinirea obligației offset .	(2) Situația rezultată din evaluare este supusă aprobării Comisiei, care decide dacă contractantul și-a îndeplinit obligațiile sau dacă acesta trebuie penalizat pentru neîndeplinirea obligației de compensare . <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea de termeni din limba română.
42.	Capitolul IV Evaluarea și raportarea stadiului executării obligațiilor offset	Capitolul IV Evaluarea și raportarea stadiului executării obligațiilor de compensare <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea de termeni din limba română.
43.	Art.29. Evaluarea stadiului executării obligației offset se face trimestrial și anual.	Art.29. Evaluarea stadiului executării obligației de compensare se face trimestrial și anual. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea de termeni din limba română.
44.	Art.30. Contractantul elaborează și supune spre analiză Agenției: a) raport trimestrial, pentru exporturile realizate, care trebuie prezentat în termen de 15 zile de la expirarea perioadei pentru care a fost întocmit; b) raport anual, privind toate angajamentele	Nemodificat Nemodificat b) raport anual, privind toate angajamentele	Utilizarea de termeni din limba

0	1	2	3
	sale de offset , care trebuie prezentat în termen de 30 de zile de la expirarea perioadei pentru care a fost întocmit.	sale de compensare , care trebuie prezentat în termen de 30 de zile de la expirarea perioadei pentru care a fost întocmit. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	română.
45.	Art.31. Raportul trimestrial cuprinde cel puțin următoarele informații: a) descrierea stadiului curent al îndeplinirii obligației offset; b) valoarea obligației offset și a creditului offset pe fiecare tip de offset și pe total; c) valoarea exportului realizat, exprimată în aceeași monedă ca și contractul de achiziție; d) denumirea țării și a companiei către care s-a făcut exportul; e) tipul și cantitatea de mărfuri și servicii exportate; f) suma valorii adăugate local; g) denumirea și sediul producătorilor de mărfuri, furnizorilor de servicii sau	Nemodificat a) descrierea stadiului curent al îndeplinirii obligației de compensare; b) valoarea obligației de compensare și a creditului de compensare pe fiecare tip de operațiuni compensatorii și pe total; Nemodificat Nemodificat Nemodificat Nemodificat Nemodificat	Utilizarea de termeni din limba română. Utilizarea de termeni din limba română.

0	1	2	3
	executanților de lucrări exportate; h) o copie a declarației vamale, aratând valoarea de export realizată și o declarație din care să reiasă că exporturile respective sunt realizate în cadrul programului offset; i) . o copie a declarației agentului economic român din care sa reiasă că sumele au fost încasate pentru exporturile realizate în cadrul programului offset; j) alte informatii cerute de catre Agentie.	h) o copie a declarației vamale, aratând valoarea de export realizată și o declarație din care să reiasă că exporturile respective sunt realizate în cadrul programului de compensare; i) o copie a declarației agentului economic român din care să reiasă că sumele au fost încasate pentru exporturile realizate în cadrul programului de compensare; Nemodificat <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea de termeni din limba română. Utilizarea de termeni din limba română.
46.	Art.32. Raportul anual cuprinde cel puțin următoarele informații: a) partea de offset realizată până la momentul raportului (valori globale pe ani); b) partea de offset realizată pe parcursul perioadei raportului (separat, pe tipul de offset realizat);	Nemodificat a) partea de operațiune compensatorie realizată până la momentul raportului (valori globale pe ani); b) partea de operațiune compensatorie realizată pe parcursul perioadei raportului (separat, pe tipul de operațiune compensatorie realizată);	Utilizarea de termeni din limba română. Utilizarea de termeni din limba română.

0	1	2	3
	c) suma totală a operațiunilor compensatorii realizate și cele ce nu pot fi realizate, împreună cu motivele care au condus la o astfel de situație; d) alte informații cerute de către Agenție.	Nemodificat Nemodificat <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	
47.	Art.33. În urma rapoartelor prezentate, precum și a documentelor înaintate de către contractant pentru stabilirea creditului curent anual, Agenția pregătește și supune aprobării Comisiei evaluarea cost-beneficiu a obligației offset .	Art.33. În urma rapoartelor prezentate, precum și a documentelor înaintate de către contractant pentru stabilirea creditului curent anual, Agenția pregătește și supune aprobării Comisiei evaluarea cost-beneficiu a obligației de compensare . <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea de termeni din limba română.
48.	Capitolul V Răspunderea contractuală	Nemodificat	
49.	Art.34. (1) Dacă angajamentele de offset nu sunt îndeplinite la termen și în modul cerut, contractantul va plăti părții române penalități de 0,01% pe zi de întârziere din suma de offset neobținută. (2) Plata penalităților prevăzute la alin.(1) nu scutește contractantul de răspunderea ce	Art.34. (1) Dacă angajamentele de compensare nu sunt îndeplinite la termen și în modul cerut, contractantul va plăti părții române penalități de 0,01% pe zi de întârziere din suma neobținută prin operațiunea compensatorie . Nemodificat	Utilizarea de termeni din limba română.

0	1	2	3
	îi revine pentru pierderile cauzate părții române din cauza neîndeplinirii sau îndeplinirii necorespunzătoare a clauzelor contractuale.	<i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	
50.	Art.35. În termen de 45 de zile de la semnarea acordului cadru de offset , contractantul va emite către Agenție o scrisoare de garanție bancară de bună execuție a acordului, în valoare de minim 10% din valoarea obligației asumate, care va fi valabilă pe toată durata de executare a acordului cadru de offset .	Art.35. În termen de 45 de zile de la semnarea acordului cadru de compensare , contractantul va emite către Agenție o scrisoare de garanție bancară de bună execuție a acordului, în valoare de minim 10% din valoarea obligației asumate, care va fi valabilă pe toată durata de executare a acordului cadru de compensare . <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea de termeni din limba română.
51.	Art.36. Valoarea obligației offset corespunzătoare unui an și nerealizată se reportează pentru anul următor.	Art.36. Valoarea obligației de compensare corespunzătoare unui an și nerealizată se reportează pentru anul următor. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea de termeni din limba română.
52.	Art.37. Contractantul care nu își execută angajamentele offset este exclus de la o altă procedură de atribuire a unui contract de achiziție ce implică și executarea unei obligații offset pe o perioadă de 5 ani, calculată de la momentul expirării acordului offset executat necorespunzător.	Art.37. Contractantul care nu își execută angajamentele de compensare este exclus de la o altă procedură de atribuire a unui contract de achiziție ce implică și executarea unei obligații de compensare pe o perioadă de 5 ani, calculată de la momentul expirării acordului de compensare executat	Utilizarea de termeni din limba română.

0	1	2	3
		necorespunzător. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	
53.	Art.38. (1) Contractantul nu este răspunzător pentru neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a angajamentelor contractuale dacă aceste situații sunt determinate de forță majoră. (2) Contractantul trebuie să ia toate măsurile necesare pentru a nu fi afectat de evenimente de forță majoră.	Nemodificat	
54.	Art.39. (1) Contractantul aduce la cunoștința Agenției în termen de 5 zile producerea evenimentului de forță majoră și face dovada producerii acestuia, precum și a efectelor asupra executării obligației offset în termen de 15 zile de la apariția cazului de forță majoră; în caz contrar, contractantul este considerat responsabil pentru întârzieri, executări necorespunzătoare sau neexecutări datorate acestor factori ca și când culpa ar fi a sa. (2) Agenția are dreptul să facă investigațiile necesare referitoare la intervenția cazului de forță majoră precum și a întârzierii, executării necorespunzătoare sau	Art.39. (1) Contractantul aduce la cunoștința Agenției în termen de 5 zile producerea evenimentului de forță majoră și face dovada producerii acestuia, precum și a efectelor asupra executării obligației de compensare în termen de 15 zile de la apariția cazului de forță majoră; în caz contrar, contractantul este considerat responsabil pentru întârzieri, executări necorespunzătoare sau neexecutări datorate acestor factori ca și când culpa ar fi a sa. Nemodificat	Utilizarea de termeni din limba română.

0	1	2	3
	neexecutării obligațiilor contractuale. (3) Dacă Agenția constată că a avut loc un eveniment de forță majoră, prelungește durata programului offset o perioadă rezonabilă de timp, în funcție de circumstanțe. (4) În cazul prevăzut la alin.(3), nu se aplică penalități pentru perioada extinsă.	(3) Dacă Agenția constată că a avut loc un eveniment de forță majoră, prelungește durata programului de compensare o perioadă rezonabilă de timp, în funcție de circumstanțe. Nemodificat <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea de termeni din limba română.
55.	Art.40. Contractantul nu are dreptul de a angaja cu contract individual de muncă sau convenție civilă în scopul executării obligației offset, persoane care fac parte din Agenție sau Comisie sau au făcut parte în momentul analizării acordurilor offset ale respectivului contractant, sub sancțiunea nulității contractului de muncă sau a convenției civile.	Art.40. Contractantul nu are dreptul de a angaja cu contract individual de muncă sau convenție civilă în scopul executării obligației de compensare, persoane care fac parte din Agenție sau Comisie sau au făcut parte în momentul analizării acordurilor de compensare ale respectivului contractant, sub sancțiunea nulității contractului de muncă sau a convenției civile. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea de termeni din limba română.
56.	Art.41. Agenția are obligația de a întocmi dosarul operațiunilor offset, cuprinzând toate documentele relevante din cadrul procedurii de încheiere-derulare a acordurilor offset, precum și documentele ce atestă modul de executare a obligațiilor	Art.41. Agenția are obligația de a întocmi dosarul operațiunilor compensatorii, cuprinzând toate documentele relevante din cadrul procedurii de încheiere-derulare a acordurilor de compensare, precum și documentele ce atestă modul de executare a	Utilizarea de termeni din limba română.

0	1	2	3
	offset , inclusiv rapoartele trimestriale și anuale.	obligațiilor de compensare , inclusiv rapoartele trimestriale și anuale. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	
57.	Art.42. Dosarul se păstrează de către Agenție atâta timp cât executarea obligației offset este în derulare și, oricum, nu mai puțin de 5 ani de la data finalizării executării obligației respective.	Art.42. Dosarul se păstrează de către Agenție atâta timp cât executarea obligației de compensare este în derulare și, oricum, nu mai puțin de 5 ani de la data finalizării executării obligației respective. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea de termeni din limba română.
58.	Art.43. La cerere, dosarul operațiunilor offset este pus la dispoziția oricărei autorități publice interesate, spre consultare, cu condiția ca nici o informație să nu fie divulgată, dacă dezvăluirea ei ar fi contrară legii, ar împiedica aplicarea legii, ar afecta interesul public, ar prejudicia interesul legitim al părților sau ar afecta libera concurență, dar fără a se limita drepturile ce decurg, potrivit legii, pentru organele abilitate, de a ridica documente care pot servi la dovedirea fraudelor, contravențiilor sau infracțiunilor.	Art.43. La cerere, dosarul operațiunilor compensatorii este pus la dispoziția oricărei autorități publice interesate, spre consultare, cu condiția ca nici o informație să nu fie divulgată, dacă dezvăluirea ei ar fi contrară legii, ar împiedica aplicarea legii, ar afecta interesul public, ar prejudicia interesul legitim al părților sau ar afecta libera concurență, dar fără a se limita drepturile ce decurg, potrivit legii, pentru organele abilitate, de a ridica documente care pot servi la dovedirea fraudelor, contravențiilor sau infracțiunilor. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea de termeni din limba română.

0	1	2	3
59.	Capitolul VI Contravenții și sancțiuni	Nemodificat	
60.	Art.44. Constituie contravenții și se sancționează următoarele fapte: a) reducerea în mod intenționat, de către autoritatea contractantă, a valorii contractului de achiziție astfel încât să se sustragă obligației aplicării prevederilor prezentei ordonanțe de urgență; b) efectuarea unei achiziții din import de produse, servicii sau lucrări pentru sistemul național de apărare a căror valoare depășește 5 milioane EURO cu eludarea sau încălcarea dispozițiilor prezentei ordonanțe de urgență; c) furnizarea de informații contractantului, care s-au dovedit de natură să îl favorizeze în mod neloial pe acesta în cadrul procedurii pentru încheierea acordurilor offset sau a unei tranzacții offset, precum și în cadrul executării obligației offset; d) înțelegerea contractantului cu membri ai Agenției sau Comisiei, sau cu agenți	Nemodificat Nemodificat Nemodificat c) furnizarea de informații contractantului, care s-au dovedit de natură să îl favorizeze în mod neloial pe acesta în cadrul procedurii pentru încheierea acordurilor de compensare sau a unei tranzacții prin compensare, precum și în cadrul executării obligației de compensare; d) înțelegerea contractantului cu membri ai Agenției sau Comisiei, sau cu agenți	Utilizarea de termeni din limba română. Utilizarea de termeni din limba română.

0	1	2	3
	economici români, în scopul denaturării rezultatului procedurii de încheiere a acordurilor offset sau de executare a obligației offset .	economici români, în scopul denaturării rezultatului procedurii de încheiere a acordurilor de compensare sau de executare a obligației de compensare . <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	
61.	Art.45. (1) Contravențiile prevăzute la art.44 se sancționează cu amendă de la 10.000.000 lei la 50.000.000 lei. (2) Amenzile prevăzute ca sancțiuni pentru savârșirea contravențiilor prevăzute la art.44 pot fi aplicate atât persoanelor fizice, cât și persoanelor juridice.	Nemodificat	
62.	Art.46 (1) în cazul savârșirii contravențiilor prevăzute la art.44 lit.b) și d) contractantului i se va interzice participarea la orice altă achiziție în România pe o durată de 5 ani. (2) Sancțiunea prevăzută la alin. (1) se aplică de reprezentanții Agenției desemnați de conducătorul acesteia. (3) Sancțiunea prevăzută la alin.(1) se aplică cumulativ cu amenda prevăzută la art.45. (4) Procesul - verbal de constatare a contravenției și sancțiunea aplicată se vor publica în Monitorul Oficial al României, Partea a VI-a pe cheltuiala	Nemodificat	

0	1	2	3
	contravenientului; în acest scop, Agenția va dispune plata acestor cheltuieli.		
63.	Art.47. (1) Constatarea contravențiilor și aplicarea sancțiunilor se fac de reprezentanții imputerniciți ai Ministerului Finanțelor Publice, cu excepția celei prevăzută la art.46 alin.(1). (2) Agenții constatatori ai contravențiilor vor notifica Agenția în termen de 5 zile în cazul constatării săvârșirii contravențiilor prevăzute la art.44 lit.b) și d), în vederea aplicării de către Agenție a sancțiunii prevăzută la art.46. (3) Contravențiilor prevăzute la art.44 le sunt aplicabile prevederile Ordonanței Guvernului nr.2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 180/2002.	Nemodificat	
64.	Capitolul VII Dispoziții finale și tranzitorii	Nemodificat	
65.	Art.48. În măsura în care prezenta ordonanță de urgență nu prevede altfel, se aplică dispozițiile din dreptul comun.	Nemodificat	
66.	Art.49. (1) Acordurile offset și tranzacțiile	Art.49. (1) Acordurile de compensare și	Utilizarea de termeni din limba

0	1	2	3
	sunt interpretate, aplicate și executate în conformitate cu legile române. (2) Litigiile decurgând din aplicarea prezentei ordonanțe de urgență se soluționează de instanțele române competente, în conformitate cu legile române.	tranzacțiile sunt interpretate, aplicate și executate în conformitate cu legile române. Nemodificat <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	română.
67.	Art.50. Costurile pentru activitățile preoffset și pentru executarea obligației offset sunt suportate în întregime de către contractant.	Art.50. Costurile pentru activitățile premergătoare operațiunii compensatorii și pentru executarea obligației de compensare sunt suportate în întregime de către contractant. <i>Comisia pentru industrii și servicii</i>	Utilizarea de termeni din limba română.
68.	Art.51. Ministerul Afacerilor Externe răspunde pentru promovarea prevederilor prezentei ordonanțe de urgență în străinătate.	Nemodificat	
69.	Art.52. Agenții economici români angajați în derularea operațiunilor compensatorii beneficiază de facilități fiscale, în special înlesnirea obținerii de credite prin acordarea dreptului de utiliza scrisoarea de garanție depusă de contractant pentru fiecare tranzacție ca instrument de garanție, prin	Nemodificat	

0	1	2	3
	acordarea unor perioade de grație pentru creditele obținute, scutiri de taxe, și, după caz, de amânarea plății unor datorii către bugetul de stat, în condițiile legii.		
70.	Art.53. În termen de 30 de zile de la intrarea în vigoare a prezentei ordonanțe de urgență, la propunerea Ministerului Industriei și Resurselor și a Ministerului Finanțelor Publice, Guvernul va aproba norme metodologice de aplicare a acesteia.	Nemodificat	
71.	Art.54. Prezenta ordonanță de urgență intră în vigoare la 60 de zile de la data publicării în Monitorul Oficial al României, Partea I.	Nemodificat	

PREȘEDINTE,

István Antal

SECRETAR,

Aurelia Vasile

RAPORTORI:

Dep.Istvan Antal - UDMR
Dep.Ioan Bivolaru - PSD
Dep.Aurelia Vasile - PSD
Dep.Cristian Buzea - PRM
Dep.Mihail Fâcă - PSD
Dep.Olga Voinea - PSD

Dep.Sandu Florentin - PSD
Dep.Oana Manolescu - Minorități
Dep.Dumitru Palade - PRM
Dep.Ioan Miclea - PRM
Dep.Istvan Erdei - UDMR

Expert,
Silvia Vlăsceanu